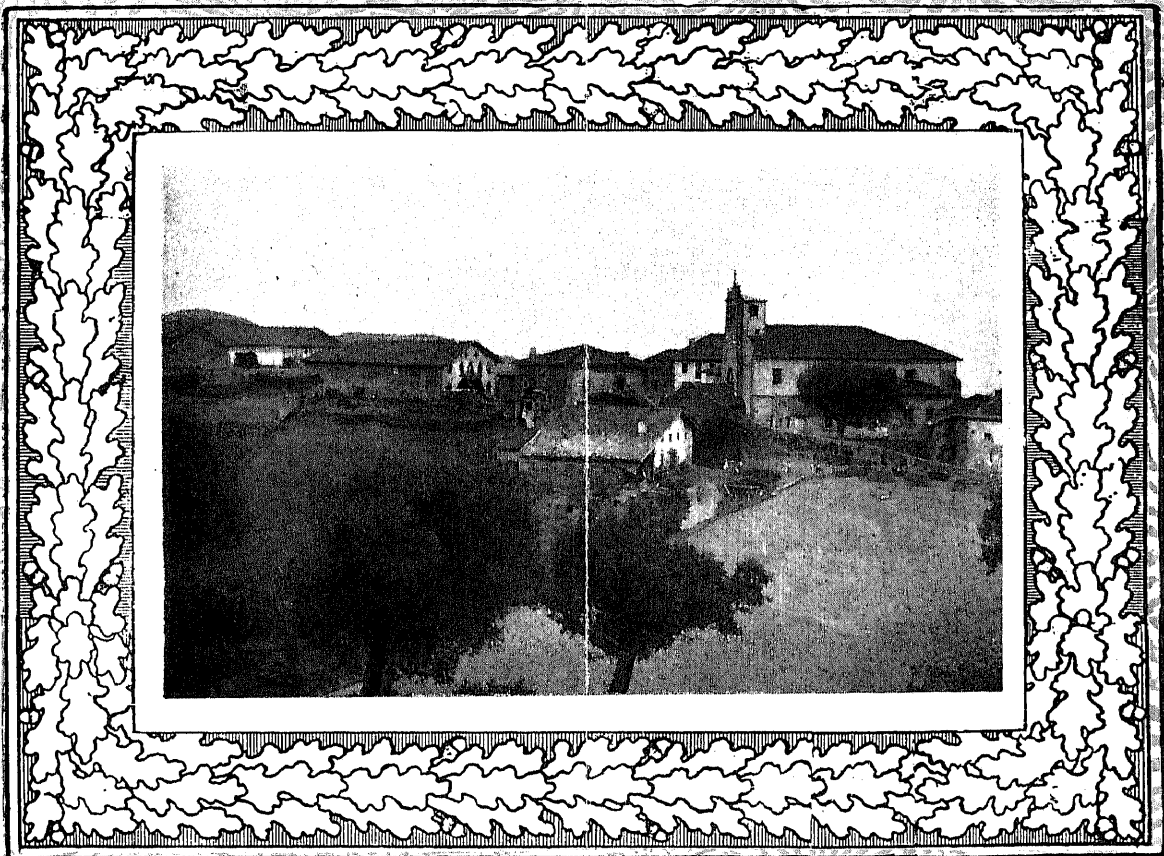


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



AMOROTO — (Bizcaya)

No. 1293  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Agosto 30 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

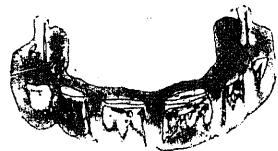
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires

GRAN CLINICA DENTAL DE CABALLITO  
EUSKALDUN ORTZLARIA

Frente a la estación Primera Junta del  
subterráneo

RIVADAVIA 5377

Atención especial para los lectores de  
LA BASKONIA



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

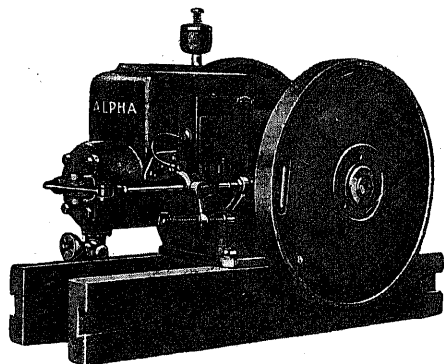
VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577

:: Buenos Aires



MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tam-  
bos, Granjas y Estableci-  
mientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires

Unicos importadores de las Maquinarias ALFA - LAVAL y ASTRA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1293  
Buenos Aires, Agosto 30 de 1929



HERNANI. — Barrio de Lizeaga

## Un homenaje a Irala

**L**OS grandes diarios han publicado estos días, amplias informaciones relativas al acto celebrado en el pueblo gipuzkoano de Bergara, en homenaje al hijo ilustre de aquella villa Domingo Martínez de Irala, personalidad destacadísima de la historia americana, principalmente en la Asunción, capital de la República del Paraguay, cuya fundación fué insinuada por Ayo-las, efectuada por Salazar, y que Domingo Martínez de Irala, dióle forma y gobierno de ciudad, siendo luego su centro en las operaciones de conquista, en el que luchó con toda clase de dificultades inherentes a la vida embrionaria de aquellos tiempos.

Su obra colonizadora fué enorme. Al regresar a la Asunción, en 1541, invistiendo su carácter de Gobernador, hizo el reparto de solares, levantó las iglesias y Casas Consistoriales y procedió a la fundación provisional de la Casa Fuerte que se convirtió en Ciudad.

Por iniciativa del filántropo e ilustrado caballero Dr. Ricardo de la Fuente, la municipalidad de la Asunción, realizando un acto justiciero, que debería imitarse con todos los grandes hombres que tan brillante y denodadamente contribuyeron al engrandecimiento suramericano, anunció el envío a Bergara de una placa de bronce que perpetuara la memoria del intrépido conquistador.

A las 12 del mediodía, del día 25 del actual, en medio de un hermoso tiempo que parecía adherirse a la ceremonia, llegaron a Bergara el Marqués de Estella, el embajador argentino en la Corte, el gobernador civil de la provincia, el presidente de la Diputación provincial y otras personalidades que fueron recibidas con las campanas echadas al vuelo, cohetes, bandas de música, "txistularis", "dantzaris" y gran público que jubilosamente se asociaba a la ceremonia.

El acto inaugural de la colocación de la primera piedra del monumento a Irala, se efectuó en la plaza del pueblo que lleva su apellido.

El alcalde de Bergara, dió la bienvenida a los recién llegados y participantes del acto y descendientes de Irala que se encontraban presentes, recordando la inmensa labor que aquél realizó en América al reducir a la obediencia a las tribus y dotarlas de las leyes más humanas, sabias y políticas. Exaltó a la raza baska, fuerte y vigorosa, citando diversas personalidades de origen euskaro:

El presidente de la delegación del Paraguay, que asistía al acto, describió la saliente figura política y militar de Domingo Martínez de Irala, y leyó a continuación una comunicación de la municipalidad de Asunción que da cuenta de la placa mencionada.

El Marqués de Estella, habló también, para

declarar su satisfacción por asistir al acto con una doble representación: como jefe del gobierno y como descendiente de Irala, y terminó congratulándose de llevar sangre baska hasta por la línea materna de Orbaneja. (Curioso contraste con el de algunos baskos, que suelen pretender aparentar, ser más españoles que España. Recuérdese también, que cuando el Ayuntamiento de Gernika, le aduló nombrándole "baskongado ilustre", salió al balcón de la Casa Consistorial de la Villa Foral, manifestando su satisfacción por considerarse "basko").

Terminada la memorable ceremonia, en la Sala del Juzgado, se sirvió un banquete en el que reinó un ambiente simpático.

El embajador argentino, visitó algunas residencias baskas, en compañía de las autoridades, y al emprender su regreso, fué objeto de una cariñosa demostración de despedida.

## SOBRE EL IDIOMA BASKO

(Homología)

### I

La elasticidad del lenguaje es tal, que fácilmente se presta a todas las modulaciones fonéticas, como una especie de masa tan dúctil que se prestara a adquirir todas las líneas y relieves morfológicos que dar se le quisiesen.

De ello, pues, se origina esa varia numerosa cantidad de cambios fonéticos que en su vertiginosa mutación producen necesariamente innumerables casos de homología.

En el mundo de la materia nada se pierde, nada fenece, sino que, se transforma.

La decrepitación de los cuerpos, descomponiéndolos, dando libertad a sus elementos componentes, para incorporarse a otros y formar con ellos otra modalidad de composición, distinta a la que antes presentaban.

Asimismo, los elementos del lenguaje, se descomponen, para componerse en otras varias formas, que dan lugar a nuevas modalidades de composición, llamadas idiomas, lenguas, etc.

El primitivo lenguaje, no habrá perdido la más leve partícula de ninguno de sus elementos esparcidos, hoy, en millares de esas modalidades de composición, que la constante decrepitación ha producido, dándoles vida, a expensas de la universal afinidad, la cual, rige, como esencia dinámica donde actúan todas las concausas de la existencia de las cosas.

Hace ya algún tiempo que, en este mismo período hablamos de la sintomática degeneración que sufren las palabras, causada por la injuria del tiempo, o por transición de uno a otro modo de expresarse del pueblo, el cual hace uso del lenguaje, sirviéndose de él según su natural genialidad, alejada de toda crudi-

ción que implique culteranismo, considerado por el vulgo como lastre pesado e inconveniente para su medio lingüístico habitual.

Hablamos entonces, entre otras cosas, del nombre que, en la capital de Navarra, se da a un lugar de la ciudad, y en forma que, desnaturaliza el significado originario del nombre en cuestión: "La Rochapea".

Esta es la forma neo-latinizada que actualmente se usa en sustitución de la original euskérica: "Larrocha-pea".

Dijimos, que "larrocha" es en euskera "abrojuelo", y "pea" cambio fonético de "bea", parte inferior.

De modo que, lo que expresa el vocablo con su desinencia "be" (adverbial), seguida del sufijo numeral "a", es "abrojuelo" "bajo" "el" o sea: la parte inferior, o que se halla "bajo" "el" "abrojuelo".

El cambio de la "b" en "p" sufrido por la citada desinencia adverbial de lugar, o topónimica, es frecuentemente dado en nuestra lengua, v. g.: Goroz-pe, Ariz-pe, Inchaus-pe, Gastelu-pe; etc.

Así como la citada forma, Larrocha-pe, estas, han cambiado en "p" la "b" de la desinencia adverbial "be".

Los cuatro nombres que insertamos son topónimicos como "Larrocha-pe", y por su significado quieren decir: "Acebo-bajo", "Roble-bajo", "Nogal-bajo", "Castillo-bajo".

Por ser la composición del euskera, inversa

en orden a la del castellano, equivalen estas formas a:

"Bajo-acebo", "Bajo-roble", "Bajo-nogal", "Bajo-castillo", indicando que los sitios expresados por tales dicciones, se hallan situados, según ellos los designan.

Si seguimos la desnaturalizadora forma de "La Rochapea", andando el tiempo, diremos: "La Gorospea", "El Arizpe", "El Inchauspe", "La Gastelupea".

"Labaka" es dicción euskérica que significa "Hornacho", "hornezuelo", "horno pequeño".

Es formado de "laba" (horno) y "ka" desinencia de "diminutivo", como se halla en las dicciones:

"Ataka" (portezuela); "mandako" (muleto).

"Lakaña", es una de las partes unidas que algunos cuerpos contienen mostrando claramente su línea de coyuntura como la naranja, el ajo, etc.

"Lasaya", es el adjetivo equivalente a "flojo" del castellano.

Pues bien, cualquier día las veremos adaptadas al castellano y escritas así: La vaca, La caña, La saya, como ha ocurrido con "El cano".

Y también "El Gueta", El Duayen, El Osua, El Osegui, El Coro, El Garresta, El Goibar, El So, tomando la raíz "el" como si fuera el artículo "el" del castellano.

José Elizondo.

(Continuará)

### ABAURREA LA BAJA

Esta pintoresca localidad navarra, pertenece al valle de Aezkoa y se encuentra próxima a los famosos montes del Irati.

Hállase emplazada en una llanura, al pie de los montes de su nombre que le caen al norte, y por esta banda confina con Abaurrea la alta, por el este con el monte de Areta, por el sur con Orozbetelu y por oeste con Gorraiz.

Su iglesia parroquial es de la advocación de San Martín.

La mayor parte de sus vecinos dedícanse a la agricultura y ganadería para sus propias necesidades, pues por lo quebrado del terreno es muy corta la cosecha de frutos.

El pueblo se rige por sus propias autoridades (Ayuntamiento y parroquia).

Constituyen el valle de Aezkoa, nueve pueblos: Abaurrea Alta, Abaurrea Baja, Aria, Aríbe, Garralda, Orbaizeta, Orbara y Villanueva.

En la actualidad hállase en construcción, por cuen-

ta de la Diputación de Navarra, una carretera, que pasando por Abaurrea Alta mirará a este pueblo con Jaurrieta y Ochagabia, recorrido pintoresco y beneficioso para dichas localidades.



## Exposición de libros baskos

La exhibición de libros baskos que actualmente se hace en la Biblioteca de la Sociedad en el Palacio de la Diputación de Gipuzkoa, está llamando la atención de las personas que se interesan por las cosas de la raza y del país y por los extraños que aman la cultura.

Figuran en dicha colección, merced a la amabilidad de su propietario, Julio de Urkijo, ejemplares tan interesantes como un autógrafo de Axular y las primeras ediciones del "Guero", y el "Guero Guero", y el "Testamentu berria" de Lizarraga de 1571 y las obras caligráficas del basko lejar. Igualmente las obras de Tartas, las de Pierre de Lanere, la traducción baska del catecismo de Richelieu, y los libros de cantos de Navidad y otros religiosos, también del siglo XVII. Del siglo XVIII hay ejemplares curiosísimos y así el único conocido sobre la muerte de "Jaun Dauphin" de 1766.

Figuran asimismo los primeros libros impresos en Bilbao, una copia manuscrita antigua de la Historia de Gipuzkoa del Bachiller Zaldibia y los diccionarios y Gramáticas más antiguos de la lengua baska, en manuseritos o impresos.

Se espera hacer aún más interesante dicha exhibición con las aportaciones de otros distinguidos socios.

La moderna producción de libros y revistas baskos se hallan también en dicha Biblioteca, más completa que ninguna otra, ofreciéndose en la misma facilidades para consulta y adquisición.

Exhibiciones de esta índole deberían hacerse con frecuencia para contribuir a su conocimiento y divulgación.

### GRUPO DE EIBARRESAS



Nos da pena tener que lamentar el avance temerario de las lindas señoritas eibarresas que reproduce el grabado, que han tomado parte en el concurso de tiro al blanco celebrado recientemente en la industrial villa eibarresa.

Que nos disculpen tan bellas muchachas; pero no encontramos adecuado en sus manos un artefacto mortífero.

(Foto original Ojanguren)

## ¿CUESTION PREVIA?

No cabe duda: la constitución cuyo proyecto se está discutiendo es una más de las que dentro de la evolución de la historia del régimen constitucional español, adolecen de vicio de origen. Una más; porque tal vicio de origen lo tuvieron todas, desde la del año doce, hasta la del 76, ambas inclusive, en un Estado en que sólo hasta diez años más tarde de la última constitución se instituyó el sufragio universal; no pudo haber el pacto con el pueblo soberano, ni se atribuyó de hecho a éste, tal soberanía antes de fabricarse tales constituciones, ni se obtuvo el referendum después.

Pero aunque tal vicio de origen no fuera achacable también a las otras constituciones, hablando desde el punto de vista del estado español unitario, es incontrastable que por lo menos esta Constitución que se ha incubado a espaldas del pueblo sin controlar para nada su sentir, trae tal vicio. No cabe duda que en una situación de Dictadura, de tránsito cuya inmediata causa e intencionalidad fué el "expurgo" de los vicios de un momento histórico, no puede construirse el edificio legal básico de la vida del Estado.

En este sentido se han oído fuera de Nabarra voces, pero con gran extrañeza nuestra también han sonado aquí. Y no es el que tales voces suenen, lo que nos extraña, sino el que suenen como ante una cosa insólita, nueva.

Porque en Nabarra la aplicación de la constitución unitaria española, tiene en la ley del año 39 vicio de origen, de fuerza, de imposición, de ilegalidad.

Hasta el siglo pasado Nabarra vivía unida a los demás pueblos que hoy integran el Estado Español en la persona de un rey, absoluto en Castilla y francamente constitucional en Nabarra.

El año 12, los entusiastas constitucionales pidieron a la Diputación del Reino de Nabarra, les enviase dos diputados, dos enviados, para redactar una constitución común a todos los pueblos regidos por el rey de España. Y la Diputación del Reino, comisión permanente de nuestras Cortes, que en modo alguno tenía, ni podía tener facultades para cambiar por sí y ante sí la vida política de su Reino, matando de un plumazo su personalidad, para involucrarla en el nuevo Estado unitario que se trataba de formar, negó la comisión. Pero aún así los decididos doceañistas, nombraron a un señor cualquiera, para que representara a Nabarra y así redactaron la única constitución que había de regir en toda la Monarquía, anulando lindamente, todo el imponente edificio constitucional nabarro, al que como prefacio de aquellas Cortes dirigiéase sin embargo bellos ditirambos, el divino Argüelles.

Claro está que Nabarra hizo caso omiso de

dicha constitución, y siguió viviendo su vida política como Reino distinto de todos los demás del Rey de España, y celebró sus Cortes de los años 28 y 29 con toda regularidad.

Véase, pues, que ya desde las cortes de Cádiz, con pretexto de importar en Nabarra la "buena nueva" se tuvo la sana idea de matar nuestra constitución, importándonos otras; aunque desde luego quisieron cubrir las formas de un pacto bilateral, al llevar comisionados de nuestra Diputación.

Pues bien, el año treinta y nueve, en plena vida política de Nabarra y su constitución privativa sin que nadie pidiese comisión a nuestras Cortes, una ley no se dictó por el Rey de Nabarra con éstas (me refiero al Rey de Nabarra constitucional, no al Rey de Castilla, un día constitucional y otro absoluto, siquiera ambas figuras de tan diferente contextura política radicarán en una misma persona humana), una ley dictada por las cortes de Castilla dispuso que Nabarra dejara de tener su constitución propia, para involucrarse a la Constitución general. Y he aquí que quienes no tenían poder alguno para gobernar a Nabarra, disponen acto seguido, el año cuarenta, que se celebren unas elecciones provinciales, a la manera de las demás provincias y con la Diputación completamente ilegal que así se obtuvo hicieron aquello que se llamó ley paccionada del 41, en la que se dió un nuevo golpe al atropello del año 39, si bien en ciertas condiciones de tan absurda confección, que nadie pudo creer durara lo que duraron, y que se pusieron para evitar despertase en Nabarra el sentido común que desde aquellos tiempos, parece que se desterró de aquí para siempre, o se soterró en el profundo letargo en que Nabarra yace merced a la desviación de sus directores, sobre todo los partidarios de los diferentes gobiernos constitucionales que se han ido sucediendo sin interrupción.

Y esta ausencia de sentido común se nota en ocasiones como ésta, en que algunos pseudo-constitucionalistas que dicen que aquí al tratar de la constitución que se trata de pergeñar hay una cuestión previa que toman como pretexto para no hablar. ¿Previa?... Antiquísima. En Nabarra vivimos la vida de la ilegalidad política desde hace todos esos años; se nos quitó una privativa constitución, se nos quitó la facultad de poder haber ido mejorándola, se nos quitó la personalidad nabarra y han tenido que esperar muchos que se tienen por liberales, por partidarios de los derechos de las personas y de los pueblos, para que sin haber caído jamás en la anarquía que vivimos en Nabarra sólo hoy al tratar el problema general de España ante el Directorio hablen de cuestiones

previas, pero no a la manera del ilustre "Z" como preámbulo para seguir sus puntos de vista liberales, sin miedo a que nadie le tache de "colaboración", sino como una postura para no hablar.

De "La Voz de Navarra".

R.

## ETIMOLÓGICAS

### EL APELLIDO "EIZAGUIRRE"

La significación de Eizaguirre es muy probablemente "la roza o el descubierto o la altura de Eiza"; y este "Eiza" contiene el sufijo abundancial "tza", que tanto se ve en toponimia baska; y el elemento "ei" sospecho que es "ii" (junco), con lo cual "eitza" sería juncal. La palabra Eizaguirre sería, pues, tanto como "la roza o la altura del juncal".

En Izurza (Bizcaya) hay una casa-torre llamada Lexartza, palabra que está formada por "lexar, lexarra" (fresno) y el abundancial "tza", significado "lugar abundante en fresnos o fresnedo". Pues bien; los heraldistas de "in illo tempore" le formaron el escudo al señor de la casa-torre de Lexartza con una cueva (lexa) y un oso (artza), bien porque creyeron que la palabra significaba "el oso de la cueva", o bien, y esto es lo probable, porque el oso y la cueva visten un escudo, sobre todo representando allí una escena heroica de caza, en la que el señor de la casa-torre deja seco al oso de un lanzazo.

K.

### EL TIRO DE PICHON EN EIBAR



1. Anualmente suele celebrarse en Eibar el concurso del "tiro de pichón".

2. En el fotograbado que encabeza estas líneas el popular doctor Asuero aparece entregando la "Copa Asuero" al vencedor de la prueba, don Joaquín Fernández, en presencia del alcalde don Ignacio Anitua y el marqués de Cambil, el 14 de julio próximo pasado.

(Foto original Ojangueren)

# ASTEASU

La Noble y Leal Villa de Asteasu, cabeza de la Alcaldía mayor de Aiztondo, cuya vara poseyeron D. Juan de Borja, Señor de las casas de Oñaz y Loyola y su hijo el príncipe de Squilache, se halla enclavada en terreno fragoso, rodeada de altos montes que en tiempos antiguos debieron estar cubiertos de tupidos bosques.

Del origen de esta población, encerrada en lo más mentuoso del corazón de Gipuzkoa, al pie del formidable e histórico monte Ernio, nada sabemos, ni tampoco podemos dar una explicación segura del significado de su nombre.

Los naturales pretenden que significa *aztiazu*, tú la adivina, la sabia, y que por eso en su escudo de armas figura la serpiente como emblema de sabiduría y los tres blandones o antorchas como luces de la inteligencia. Sin que pretendamos apagar esas luces, ateniéndonos al origen etimológico, salvo la opinión de nuestros baskófilos, que desearíamos conocer, parece significar *arte-asu* cueva pedregosa; significado que está de acuerdo con lo que aun hoy se descubre en el terreno, pues a pesar de los siglos transcurridos desde la desaparición de los bosques; por cualquier lado, en las orillas de los caminos, en los cereos de los campos y linderos de propiedades, se encuentran cuevas achaparradas y retorcidas, restos de pasados tiempos; y en cuanto a piedra, tanto en la parte de Elemendi donde a todos vientos están la iglesia parroquial y una parte de la población, como por la parte de Goron, Saskarate, Bulano, Andatzarrate, Santa Marina y por la falda de Ernio y Larraul hay apenas una delgada capa de tierra, desgarrada continuamente por las puntas de las peñas.

Como dejamos dicho, Asteasu ha sido cabeza de la Alcaldía mayor de Aiztondo, que constaba de los municipios de Larraul, Sorabilla y Asteasu para los efectos de la asistencia a las Juntas, aunque en lo antiguo lo formaban los lugares de Larraul y Sorabilla, villa de Asteasu, la parte que Urnieita tiene en Lasarte y de lo que entonces era Astigarra, sin la población de Murgia, según consta en las Or-

denanzas de la Provincia dictadas el año 1397.

Varias veces se ha ocupado LA BASKONIA de Asteasu publicando en el número de 30 de junio de 1897 una hermosa fotografía de la casa Consistorial inaugurada hacia el año 1762; es un edificio de carácter severo, construido con piedra sillar negra de Goyaz, siendo autor de la traza el arquitecto D. José de Lizardi.

En lo antiguo tuvo Asteasu dos casas Concejiles en las dos partes en que estaba dividido el casco del pueblo. Peru-arbiderena llamaban a la situada al lado de la iglesia y Berueterena a la de la plaza. La casa Peru-arbiderena se convirtió en escuela y así la conocimos durante muchos años.

También se publicó en LA BASKONIA del 30 de marzo de 1898, ocupando toda la primera página, el altar mayor de la iglesia parroquial, de la advocación de San Pedro, en cuyo día y siguientes se celebran las fiestas de la villa. Dicho altar, de estilo greco-romano de la época de Carlos III, es vistosísimo; pintado y dorado en 1866 con arreglo a bosquejo y presupuesto hecho por el pintor tolosano D. Eugenio de Azeue, se halla hoy con toda su pristina refulgentia. El zóculo del retablo es de jaspe bruñido, que se trajo de Loyola, Rejil y Anasa. Es también de mármol y muy lujoso el púlpito, con su columna de una sola pieza. En la misma iglesia se halla, y es de considerable antigüedad, una hermosa piedra bautismal de piedra arenisca que tiene perfectamente esculpido el escudo de la villa sostenido por dos angelotes y dos cruces góticadas en los costados.

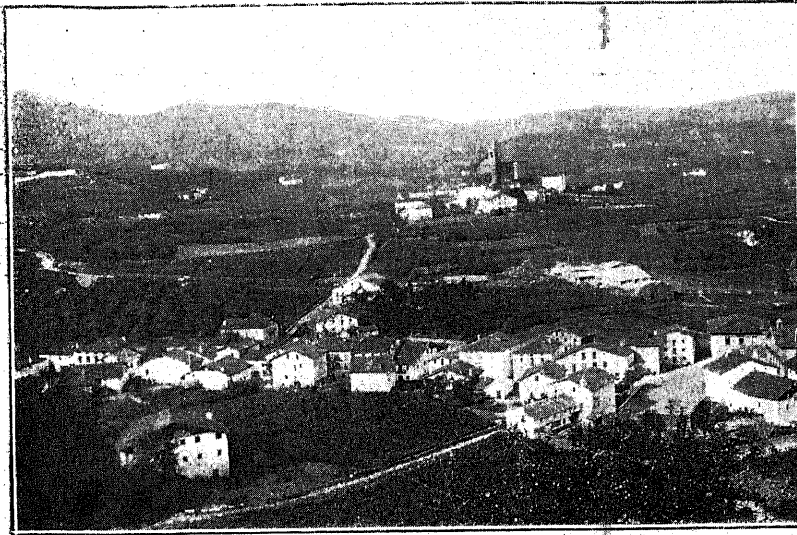
En obras recientemente ejecutadas en dicha iglesia, se han descubierto dos galerías o coros abiertos en las paredes a manera de paleos como tienen las iglesias de Labardi; galerías que se taparon en alguna reforma hecha con mejor intención que acierto.

La torre de la iglesia fué destruida por un rayo hace muchos años, y la que se ve en el grabado fué ejecutada en 1896. En aquella época se costeó también un nuevo reloj y se reformaron las campanas, que son cuatro:



Iglesia parroquial





Vista general

la grande, fija, que pesa unos 2.500 kilos; la siguiente, de vuelta, refundida, de 1.400 kilos, y otras dos, también de vuelta, de 300 kilos cada una.

Este año 1929 ha habido que refundirlas nuevamente por haberse rajado, lo que prueba los buenos brazos de los muchachos astasuarras, y han volteado alegremente el día de San Pedro en que se han verificado las acostumbradas fiestas presididas por el simpático alcalde D. Severo de Irazu, que durante tantos años actuó en Buenos Aires.

La familia es la base de la sociedad humana y no hay para los baskos nada que interese más que el sostenimiento de la familia. Todo lo que perjudique a este fin debe ser eliminado o evitado. Una familia, una casa; una casa, las tierras bastantes para que de su explotación viva la familia; reunión de familias, el municipio; administración del municipio con un solo criterio, con el criterio del jefe de la familia, con la misma conciencia para el bien común que para el suyo propio. No es de admirar que en un pueblo como Astasu, aislado de toda extraña corrupción, se mantenga con rigidez el principio de su organización social. La ley vasca, última conquista de la civilización modernista, tuvo ya precedentes en el siglo XVIII, en el que el Ayuntamiento de la referida villa prohibió en absoluto la venta de toda clase de aguardientes en su jurisdicción, porque su consumo era inconveniente por razones de economía y de higiene, y porque las tabernas relajaban los lazos domésticos.

Igualmente hallamos un caso de represión de los trusts, que aunque el término sea actual, la ambición inmoderada o el deseo de explotar al prójimo es bien antiguo.

Siendo el molino harinero elemento indispensable para la economía, los vecinos procuraban

tener uno próximo a su vivienda, por lo cual le ayudaban comprometiéndose a no llevar sus granos a moler a otros molinos de fuera del término. Pero sucedió que los molineros se pusieron de acuerdo para cobrar por derecho de *makilla*, precios excesivos, y sin embargo los vecinos estaban obligados por escritura a llevar allí sus ceveras.

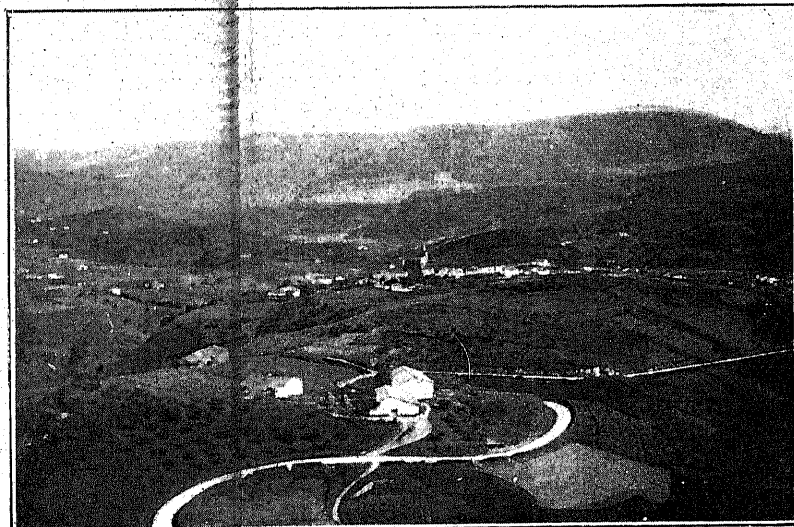
Entonces reunidos los vecinos en la Casa Concejal, en unión del Ayuntamiento, el 23 de diciembre de 1580, acordaron hacer tres molinos a cuenta de la tierra, comprometiéndose los vecinos a anticipar los recursos necesarios para ello, a condición de que se les devolviese el capital sin interés, del producto de los referidos molinos. Lo que trabajaron los molineros para anular este acuerdo

no hay espacio para referir, pero como desgraciadamente para ellos aún no se conocía la segunda conciencia de los hombres, honestos particularmente y ladrones en la hacienda común, el proyecto siguió adelante y en 1582 se levantó el primero, llamado Urniategi que costó 94 ducados nada más y se arrendó dicho año en 44 ducados.

El año siguiente se construyó Beko-errotza, que costó 484 ducados. En 1593 empezó a funcionar el de Malakapio, y producían dicho año, el primero 66 ducados, el segundo 59 y el tercero 22. Total, 147 ducados. En 1631 se compró el de Goroa que se refundió con el de Malakapio y en 1694 se compró el de Komporta. Como se ve, pagaron con creces los molineros su deseo de explotación y la codicia les rompió el saco.

Casi todos estos molinos fueron vendidos para pagar los gastos hechos por Astasu en la guerra de la Independencia, precisamente cuando el poder central empezaba a combatir y cercenar las libertades baskas.

Los grabados que acompañan a estas líneas dicen



Hermosa vista desde el caserío Ondartza

bastante de la hermosura de los paisajes que pueden admirarse: agrestes y sombríos en la falta de Ernio; alegres y soleadas las pequeñas lomas de suaves cumbres que se extienden hacia Burunza y el mar.

Encerrados en elegante urna, envuelta en la bandera de Gipuzkoa, están en la sacristía de la parroquia los restos del P. Julián de Lizardi, de la Compañía de Jesús, que, como es sabido, fué muerto por los indios chiriguano el 17 de mayo de 1735. El acto del recibimiento y colocación de los restos en el mausoleo construído por la diputación fué de solemnidad extraordinaria y dió lugar a enorme concurrencia; distinguidas personalidades, entre ellas el Arzobispo dimisionario de Santiago de Cuba don Fray Francisco Saenz de Urturi, natural de Arluzea (Alaba), los ocho arciprestes de la provincia, la diputación con sus miqueletes, el ayuntamiento de Tolosa con sus maceros, alguaciles, chistularis y banda de música, delegaciones de todas las comunidades religiosas de la provincia y más de seis mil forasteros se reunieron en Asteasu el día domingo 25 de mayo de 1902. El venerable mártir P. Lizardi nació el 29 de noviembre de 1695 en el caserío Urzuriaga, uno de los más apartados del casco de población de Asteasu, pues está lindando con la vecina Universidad de Aia.

Otro ilustre hijo de Asteasu fué el distinguidísimo baskófilo y elocuente orador don Juan Bantista de Aguirre, nacido en la casa denominada Idogarate el 2 de noviembre de 1742, y a quien por sus escritos en baskuence, personas tan entendidas en la materia como D. Francisco Aizkibel y el P. Arana, llamaron Crisóstomo Basko o sagrado Demóstenes. Dejó muchos escritos inéditos que desgraciadamente se perdieron, pero imprimió cuatro libros que han sido libros de estudio y consulta para todo el clero basko.

Fué también Diputado General del clero del Arciprestazgo mayor de Gipuzkoa y murió en la casa Elizegia el 17 de junio de 1823.

La familia Iturrieta dió varios destacados varones, entre ellos el Dr. Juan de Iturrieta, catedrático de Oñate y Visitador general del obispado de Calahorra. Licenciado Pedro de Iturrieta, Diputado general del clero de Gipuzkoa, y como tal fué el encargado de hacer por sí y en nombre de dicho clero el voto de recibir por su patrono a San Ignacio de Loyola. Pasó al efecto a Azpeitia, y el 22 de Julio de 1624, después de haber dicho misa con gran solemnidad y concurso de gente, hizo dicho voto y juramento sobre un misal abierto, en las puertas del palacio y casa solar de Loyola. Fray Juan de Iturrieta fué dos veces Provincial de la Orden de Santo Domingo y Visitador general en el Perú.

Pedro de Zaldua, renombrado maestro arquitecto y de cantería, hizo las iglesias de Logroño y Morillo de la Riotea, las bóvedas de la iglesia de Goizueta, la torre del campanario de Oyarzun, la basílica del Cristo de Lezo; dirigió y diseñó el púlpito de piedra negra con balaustre de mármol, trabajado en Lisboa, para la iglesia de Santa María de San Sebastián; di-

rigió la portada principal que existía anteriormente en dicho templo y otras obras notables en Zarauz.

Joan de Legarrola, nacido en la casa Betania, sirvió de capitán en Flandes durante muchos años, y fué Sargento Mayor de la plaza de Fuenterrabía el año 1686.

Pedro de Irarreta, Teniente General, que fué nombrado alcalde de Asteasu y quien mandó abrir el primer libro de actas del ayuntamiento.

María de Urdinaran, famosa por sus virtudes y san-



Casa Consistorial y plaza.

tividad, étxeko-andre de la casa Aldauriaga.

La carretera que se ve en uno de los grabados es la que va de Villabona a Zarauz pasando por Aia y su construcción fué subastada en 1891; posteriormente se han hechos dos ramales, a la plaza de abajo y a Elemendi.

Como casi todos los pueblos de Gipuzkoa, tiene Asteasu alumbrado eléctrico y además de la hermosa fuente de cuatro caños, de agua especialmente fresca y agradable, que está cerca de la plaza y que se ve en el grabado, se han traído también aguas a la parte de Elemendi y en la plazoleta junto a la iglesia hay una fuente de relativamente reciente construcción.

Conforme dejamos dicho al principio, el terreno es montuoso y se crían robustos árboles, señaladamente en el famoso Ernio donde abundan los robles, encinas, hayas, fresnos y algunos tejos. Hay también canteras de yeso y toba y se extraen algunos minerales, pero en poca cantidad. El principal elemento de vida, por no decir el único, es la agricultura, cosechándose trigo, maíz, nabos, legumbres, toda clase de productos de huerta, castañas, nueces con abundancia, peras, guindas exquisitas, ciruelas sabrosas. La cosecha de manzana es muy abundante y ya en fruto o en sidra se vende al exterior.

No queremos terminar estas líneas sin hacer especial mención de las riquísimas truchas que se pescan en las frías aguas de la regata que baja de Ernio.

## El naufragio del vapor "Ogoño"

Dolorosa impresión causó en nuestra colectividad, la noticia cablegráfica publicada por los diarios, del hundimiento del vapor bilbaino "Ogoño", ocurrido en el Mar del Norte, cerca del puerto de Hull, a consecuencia de un choque provocado por el remolcador inglés "Kings Cross".

El "Ogoño", perteneciente a la Compañía Bildosola, se dirigía a Bilbao, luego de zarpar del puerto de Middlesborough. Su tonelaje era de 2.416 toneladas.

El "Ogoño" fué embestido por la parte del casco y se hundió en seis minutos, sin dar tiempo a la tripulación a arriar los botes, debiendo arrojar al agua desde la cubierta.

El telegrafista de a bordo, Gutiérrez, se condujo heroicamente. Mantúvose en su puesto, enviando mensajes de socorro.

Quince tripulantes resultaron ahogados y el resto se salvó aferrado a un bote salvavidas que quedó a flote y fueron recogidos momentos después por el remolcador británico. Este también resultó averiado, aunque no tan gravemente. La tripulación del remolcador se salvó.

El capitán del "Ogoño" y los principales oficiales se ahogaron, menos el segundo y el operador radiotelegráfico. Estos se arrojaron al mar y fueron salvados por el "Kings Cross".

El "Kings Cross" con grandes averías en la proa, condujo a Grimsby a los sobrevivientes del vapor bilbaino. Uno de los tripulantes salvados llamado Ugalde, al referirse a la forma en que ocurrió el hundimiento de su barco, dijo:

"Me encontraba en el puente con el capitán Candina, a eso de las 3, cuando vi las luces de un barco que se aproximaba. Oí fuertes toques de sirena, y casi inmediatamente ocurrió la colisión. El "Ogoño" se ladeó a un costado, y corrí a la cabina del operador de radiotelegrafía y a despertar a mis camaradas; cuando volví al puente el barco se hundía rápidamente. Con otros traté de arriar un bote salvavidas, pero cayó al agua. Comprendí que nuestros esfuerzos serían inútiles, y salté al mar. Después de haber permanecido algún tiempo en el agua ví uno de los botes del "Ogoño", que estaba tumbado. Me aferré a él, con otros compañeros, y más tarde fuimos salvados".

Es de imaginarse la impresión que habrá producido en nuestro país el naufragio, especialmente en Bilbao.

Las oficinas de los armadores se hallan rodeadas de público y de familiares de los tripulantes del vapor naufragado, quienes llenos de angustia esperan noticias.

Todas las versiones parecen coincidir en que el choque fué terrible y el hundimiento del "Ogoño" casi fulminante. La rapidez de los hechos impidió el salvamento, no obstante la celeridad de los trabajos. La circunstancia de que fuese de noche y que una gran parte de la tripulación se hallaba entregada al sueño, contribuyó a la catástrofe.

Los desaparecidos son: el capitán Ezequiel Candina, primer oficial Benito Garay, contraamaestre Francisco Vázquez, marineros Elisardo Parseiro y Vicente Mayans, maquinistas Esteban Unamuno y Emilio Bolado, calderero José Negro, engrasadores Donato Menéndez Paleros, José María Niceda y Nicolás Molina; cocinero Luis Navarrete y camareros

Ramón Bernárdez y Ramón Zabala. También pereció el radiotelegrafista Norberto Gutiérrez.

Los sobrevivientes fueron perfectamente atendidos en el hospital Reina Mary de Grimsby. Dícese que en Gran Bretaña se ha iniciado una subscripción en favor de las víctimas. En Bilbao también se inició una colecta encabezada con fuertes sumas.

## Semana de belleza

En la bella Donostia, se tiende siempre a buscar lo bello para ofrecer a la vida los aspectos más bellos.

Acaba de celebrarse en el Gran Kursaal Marítimo un acto interesante a la vez que atrayente: el concurso de la belleza gipuzkoana, organizado por el

diario "La Noticia", para designar tres jóvenes que debían representar a Gipuzkoa durante la Semana de la Belleza.

En el grandioso hall del Kursaal, se congregó lo más selecto de la sociedad donostiarra que ofrecía un espléndido aspecto. La aglomeración del público hacía imposible el tránsito en el momento que el jurado calificador tomó posesión de sus puestos.

A las seis de la tarde, comenzó el desfile de concurrentes ante el jurado, recorriendo después el hall para que pudieran ser vistas por el público, sobre las que se dirigían fulminantes miradas de admiración y también de envidia, como es evidente.

La concurrencia las aplaudía, al pasar.

Terminado el desfile, el jurado se retiró a deliberar para dictar por unanimidad el siguiente fallo: Fué designada "Señorita Gipuzkoa", la señorita Marichu Amiano, de Zarauz, que llevaba el lema "Rivalidad de Rosas", y para su Corte de Honor las señoritas Marichu Bedoya, lema

"Dulzura" y Carmencita Zambudio, lema "Broche de Oro", elegida Reina del Real Unión de Irún.

Al hacerse público el fallo del jurado fueron pre-



sentadas todas las señoritas premiadas, siendo aclamadas con entusiasmo.

La "Reina de Gipuzkoa", elegida, que reproduce el fotograbado, es una bellísima "zarauztarra" de 17 años, que ya tiene novio. La humilde muchacha, se presentó sencillamente, sin afeites y sin indumentarias rutilantes, nada más que un poquito decorada.

Inmediatamente de efectuarse la clasificación se retiró para su bello pueblecito de Zarauz, donde la esperaban su familia y el novio.

Prenda artzen dirazu  
alkandorarena;  
bai dakit ez derala  
emen dan onena.  
Txarra izanagatik  
au da neronena:  
zuk ederra daukazu  
bañan besterena.

G. Muxika.

## Pernando Amezketarra'ren ateraldi ta gertaerak

### PERNANDO TA AMETZA

Bein Txabalategi ta Ernani'ko beste bertsolari bat, Lekunberri'ko bi bertsolarikin aritu ziran bertsoan.

Gero, Ernani'ko bi bertsolari aiek Amezketarra'koakin (Pernando zan beren artean) Tolosa'n arkitu ziranean, Ernani'ko Txabalategi'k bertso au bota zuan:

Pernando ta Zabala  
erri batekoak,  
badakit zeratela  
koplari bapoak.  
Ez izanagatikan  
zuek añakoak,  
gu ere egin gindutzen  
zerbait Jaungoikoa'k.  
Lengo apustukoak,  
Napar-errikoak,  
Lekunberri'koak,  
etziran pijoak;  
askoz obeak gaituk  
Ernani'koak.

Entzuleen artean an zegon Ametza, bertsolari onenetakoa ta Pernando'ri zirika askotan aritzen zana.

Txabalategi'k amezketarrak nola goratu zituan entzuteak, min piskaren bat eman zion Ametza'ri noski. Pernando'k arpegian ezagutu zion, eta nola bota zion bertsoa:

Ametza emen dago  
gizon arrithue,  
itxuraren kontrako  
entendithue;  
onek jartzen digu  
kontu luzithue,  
gu geiago gerala  
ezin suprithue  
kantuzko pleithue  
beartzen gaithue  
galduko zaithue  
jarri nai goithue.  
Amezketa'k zedukak  
kantuz kredithue.

Ametza'k erantzun zion:

Pernando'k nere ona  
ezin eraman txarra...  
atzean gelditzeko  
ni ez naiz mantxarra.  
Zuri egiten dizute  
iseka ta farra,  
ekarri dezulako  
alkandora txarra.

Pernando'k berriz:



### LOS BENEFICIOS DE LA TROMPADA

En estos tiempos de refinamiento cultural el que está dotado con facultades destrozadoras de las mandíbulas del prójimo, es un ser feliz admirado por las multitudes.

Leemos en un diario de Nueva York que Max Schmelling y Paulino Uzkudun han cobrado en sendos cheques su participación del 20 por 100 en la recaudación obtenida el día en que se celebró su combate.

El cheque de Uzkudun fué extendido por un valor de 71.869 dólares y el de Schmelling por 39.271.

A Schmelling se le ha deducido el 33 y un tercio por 100 de lo que había de cobrar, por débitos a los managers y por otros conceptos.

¡Jamás hemos oído que ningún sabio haya cobrado semejante suma por razón alguna!

Es que para las multitudes de estos tiempos un boxeador es un superhombre, y un sabio es un pobre insignificante.

Los tiempos cambian, sí, pero la barbarie aumenta.

### BODA SINGULAR

En el Transvaal, se ha celebrado una boda singular. Un hotentote que cuenta 125 años de edad, ha contraído matrimonio con una mujer de 90 años.

Una hija del contrayente que cuenta asimismo 90 años, se hallaba presente en la ceremonia.



## KONTUAK

### EMAKUMEAK IXILTZEKO

—Toki batean bilduak dauden iru emakumezko ixil araztea ez omen dek erreza, Anton.

—Egia esatea, errazago milla gizon ixiltzea.

—Eta ala are bilduta zeudeken sei emakume atzo ixildu-azi nizkian.

—Nola egin uan ori?

—Berriketari ari zirala sartu nauk eta galdetzen diat. Zuen artean zein da zarrena?

Iñork etzian geigo itzik atera.

**NAI NUKE**

Nai nuke dion asko da gaurko egunian. Nai nukez ezer gutxi egiten da. Nai nuke esanaz geldi-geldi bazaudete, ez dezute zakela diruz beteko, ez da ere euskeraz ikasiko. Nai nuke utzi eta nai det esanik asi zaitzete, orduan bai zerbait egingo dezute, asieran uste zenduten baño geyago.

Aitu. *Nartxiro* — galdetzen zioten bein azkoitiar itz elderdun bati, euskeraz oso ederki, baño erderaz, erdera mordolloa, berak esan oi zuanez, baizik etzekianari; — erdaldunen artean galduko al ziñake?

—Zakelian dirua euki ezkerero ez.

—Aita, gaur ibiltokijan gixon batek, lauerleko bat eskura emonezkerero, lora biurtuten izan dau; arin gero biurtu-be.

—Ori ezta ezer, ene semia, nik zure amari, eun lauerleko dauzan diru-ingija emoten deusatz, eta aida baten, kapela andi lumadun batera biurtuten dau.



**Concierto de Emiliana de Zubeldía**

En el salón "La Argentina", dió el 27 del actual su anunciado concierto la señorita Emiliana de Zubeldía.

Las obras de carácter basko fueron, indudablemente, las que más grato efecto produjeron en el auditorio, por ser las más originales. En sus "Preludios baskos" y en el poema "De mis montañas" se superó la autora por la exquisitez y sentimiento que supo imprimir a la interpretación.

Emiliana de Zubeldía sabe sentir la naturaleza de su hermoso país y llevar sus incomparables ecos al pentágono con toda la delicadeza de su artístico temperamento.

Las tres canciones baskas a cuatro voces solas: "Ainhara", "Chorietan", "Buruazagi" y "Zortziko" constituyeron uno de los aspectos interesantes de la audición.

La señorita Zubeldía se conquistó muchos y muy merecidos aplausos de los oyentes, como compositora y como ejecutante.

**Exposición Cabanas Oteiza**

En el salón Witcomb, expondrá sus obras, del 2 al 14 de septiembre, el pintor A. Cabanas Oteiza, bajo la denominación de "Estampas Españolas", treinta y cuatro telas de paisajes montañeses (Santander); asturianos; burgaleses, y seis del país basko.

**Viajeros**

Procedente de San Sebastián ha llegado de paso para Rodríguez Peña, el señor Pascual Salvarredi, presidente de la Sociedad Anónima Bodegas y Viñedos Salvarredi Ltda.

El señor Salvarredi ha anticipado su regreso por requerirlo así las gestiones de organización que la industria vitivinícola está realizando en defensa de sus intereses.

—Se embarcó para Elgeta (Gipuzkoa) el señor Martín Tellería que residió en Pujol.

—En viaje de peregrinación que visitará las principales poblaciones de Europa, Africa, los bíblicos

lugares de Tierra Santa y tal vez se prolongue al Japón y China, se embarca la señora Ana P. de Elizagaray, a cuyo altruismo tanto debe la población de González Chaves.

—Regresó de San Pablo (Brasil), donde ha pasado una larga temporada, el señor Ascensio Gurruchaga, estimado vecino de Rauch.

—De Pazos Kanki, el señor Ignacio Garmendia.

**Ejemplar acto de honradez**

Días pasados, en el "Hotel Euskalduna" del señor José Ignacio Auzmendi, sucedió un caso digno de conocerse, porque revela una excelente prueba de honradez de un modesto conterráneo nuestro.

En circunstancias que a las ocho de la mañana aproximadamente, el propietario del hotel recorría, como de costumbre, las distintas dependencias, halló en sus habitaciones al señor Graciano Sponda, poblador de Río Colorado, quien le manifestó, que momentos antes le había ocurrido un percance: mientras se hallaba en el w. c., se le había caído al interior el dinero que llevaba consigo, que ascendía a la suma de 9.500 pesos.

Inmediatamente el señor Auzmendi, hizo destapar las cloacas de la casa, y secundado empeñosamente por el personal del hotel, buscó infructuosamente el dinero; pero cuando se habían perdido las esperanzas de hallarlo, baja de sus habitaciones el señor Bernardo Barandiarán, natural de Ataún (Gipuzkoa), de 28 años de edad, y hace entrega al señor Auzmendi, de la susodicha suma, manifestando haberla encontrado en la escalera y no ser de su pertenencia.

Con la natural sorpresa, el señor Sponda recibió su dinero de manos del dueño del establecimiento, y como compensación, a tan hermoso gesto de honradez, entregó al joven Barandiarán la suma de mil pesos de gratificación.

Celebramos mucho que en un hotel basko y siendo baskos los actores, se haya desarrollado esa recomendable escena de honestidad.

**Becados por la Universidad Nacional**

Con arreglo al plan de intercambio de diplomados distinguidos de la Universidad Nacional y de las instituciones similares científicas europeas implantado por el presidente de la Universidad, Dr. Loyarte, han sido becados este año para perfeccionar sus estudios en el extranjero, los egresados ingenieros agrónomos Juan G. Arzuaga; médico veterinario Carlos M. Harispe, doctor en ciencias fisicomatemáticas Agustín Durañona y Vedia e ingeniero hidráulico Arturo M. Guzmán.

El primero de dichos egresados irá a la Universidad de Hale, Norte América, a perfeccionar sus estudios de genética vegetal; el Dr. Harispe completará en Francia sus estudios bacteriológicos; el Dr. Durañona y Vedia irá a Alemania para perfeccionarse especialmente en lo relativo a "teoría de funciones", y el ingeniero Guzmán seguirá en Berlín los cursos sobre teoría de la elasticidad y resistencia de materiales.

De cuatro becados, tres son, como puede verse por los apellidos, de cepa baska.

**Servicio postal entre Buenos Aires y Montevideo.**

La Dirección General de Correos y Telégrafos ha resuelto recibir la correspondencia aérea para Montevideo de acuerdo con las siguientes condiciones:

Franqueo simple hasta las 7 para el avión que sale a las 8 y hasta las 13 para el que sale a las 14.

La tarifa será, además de la normal, una sobre-

tasa de cinco centavos por cada dos gramos o fracción.

Las cartas certificadas se recibirán para el avión de las 8 sólo hasta las 20 del día precedente, pero las destinadas al que sale a las 14 podrán certificarse hasta las 12.30.

Este servicio postal funcionará con esos dos viajes todos los días hábiles, no haciéndolo por ahora los domingos ni días de fiesta, como tampoco el 31 del actual.

#### Compromisos y enlaces

En Ayacucho contrajo matrimonio la señorita Petrona Echaui con el señor Angel Tibaldi.

—En La Plata, se celebró en la mayor intimidad el enlace de la señorita Alicia Lazcano con el señor Agustín Durañona.

—En Gualeguay, se realizó el enlace de la señorita María Amelia Grieco con el señor Julián Saizar Elutehauz.

—En Avellaneda, contrajo enlace la señorita María Luisa Iparraguirre con el señor Enrique González.

—En Patricios, efectuóse el enlace de la señorita Rosa Iglesias con don Benito Echaniz.

—En la iglesia de San Miguel Arcángel, se bendijo la unión matrimonial de la señorita María Esther Garramendy con el subteniente Pedro E. Mórtoia, ceremonia que fueron padrinos la señora madre del novio y el señor Pedro Passicot, tío de la novia.

En el acto civil actuaron como testigos, por parte de la novia el doctor Ricardo Etcheberry y el teniente primero J. Luis Garramendy, y por la del novio los señores Carlos Merlini y Víctor Mórtoia.

Los desposados fueron muy agasajados y felicitados por sus relaciones.

#### Garat & Echarri

Esta firma comercial que se dedica en esta capital, al ramo de botas para vino, ha sido disuelta, constituyéndose una nueva sociedad entre los señores Pedro Garat & Zósimo Echavarrri para continuar con los mismos negocios, de cuyo activo y pasivo se hace cargo y girará con el nuevo rubro de Garat & Echavarrri.

#### Enfermos

Se encuentra seriamente enfermo el señor Fernando Elizalde.

—Se halla restablecido el señor Antonio Mendizabal, que se encuentra en su estancia de Junín.

—Sigue mejor, el señor Eduardo Arana.

—Guarda cama la señora Magdalena Peña de Aldao.

—Enfermo, el señor Francisco Echeberría Monasterio.

—Es delicado el estado del señor Guillermo Barronechea.

—Restablecida, la señorita Elisa Eguskiza.

#### Concursos de pelota

En el Club Atlético Dirección de Alumbrado, se viene realizando el primer torneo interno de pelota, a paleta.

#### Correspondencia aeropostal

La administración de Correos de Francia acaba de celebrar un acuerdo con la administración Postal Española según el cual desde la fecha podrá ser remitida de España correspondencia para el servicio aéreo, destinada al Brasil, Argentina, Uruguay, Chile y Paraguay.

Esa correspondencia será cursada por la línea fran-

cesa aeromarítima que hace el servicio entre Perpiñán y Buenos Aires.

Las expediciones saldrán los domingos de Barcelona y Alicante y llegarán a Buenos Aires y Chile en ocho días.

#### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: María Berechiñaga de Loreda, Elena Jauregui de Barla, María Ana Etcheberrigaray de Rozas, Cesárea Juapre de Tapia, Justina Navarro Vda. de Amestoy, Javiera Goicoechea, Agustín Andiarena, Agustín Lascano, Vicenta Ulibarri, Cecilia Guevara, Eugenia Noel de Reparaz, Eustaquia Arana de Arana, Fermina Ortiz de Zárate de Suso, Juan Miguel Istillart, Félix Domingo Ugarte, José Santiago Garmendia, Demetrio Evaristo Zárate Insua, Aurora Araoz de Ochoa, Catalina Etcheopar de Muxogorry, Josefa Aguirre de Errezarret y Santiago Susbielles.

—En Adrogué: Juan Tomás Estanga.

—En Orense (F. C. S.): Lorenzo Arriaga.

—En Ayacucho: Esther Gorostizu.

—En 25 de Mayo: Bernardo Aguerre.

—En Arceifes: Angel de Oloki.

—En San Miguel: Clara Ghieme de Urtasun y Martín Beherán.

—En Paraná: Pedro Olague.

—En Rawson: Domingo Etchehauz.

—En Morón: Juan Amado Berrotarán.

—En San Fernando: Juan M. de Lekumberri.

—En Burzaco: Juan Maitia.

—En General Villegas: Juan Pedro Sagardoy.

—En San Luis: Nicolás Izaguirre.

—En San Martín: María Marcelina Arrillaga Zaballa.

*Hay dos clases de malos baskos:  
Los que son indiferentes por su país  
nativo y los que no cooperan a hon-  
rarlo desde América.*

*Entre estos se hallan los que no re-  
ciben la revista "La Baskonia".*



ALABA

#### ABASTECIMIENTO DE AGUAS

El ingeniero Urra, ha presentado al Ayuntamiento de Vitoria un proyecto de abastecimiento de aguas de la ciudad por un período de treinta años.

#### LA FIESTA DE LA FLOR

Celebróse en Vitoria la Fiesta de la Flor, a beneficio de la Lucha antituberculosa, obteniéndose un excelente resultado económico.

#### PRUEBAS DE ELECTRIFICACION

En el ferrocarril Estella-Vitoria, se han terminado las pruebas de electrificación con excelente resultado.

Faltan ahora las pruebas de electrificación con vagones de carga, que se realizará en breve.

**AVIACION**

Evolucionaron sobre Vitoria trece aparatos de aviación procedentes del aeródromo de Logroño.

Aterrizaron en el campo de Lakua y al siguiente día partieron de regreso.

**CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS**

La Cooperativa de Casas Baratas, que funciona en Vitoria, tiene el proyecto de construir otra barriada de veintinueve casas en el término de San Martín.

Abriga también el propósito de construir otra barriada de casas en "Jubizmendi", pero encuentra algunas dificultades para la adquisición de terrenos.

**GRAN TORMENTA**

Descargó una gran tormenta en Vitoria que causó grandes destrozos en los campos.

**EL ORFEON VITORIANO**

El Orfeón Vitoriano se está preparando para su actuación y presentación ante el público durante las fiestas de la Blanca.

Se espera que la presentación del Orfeón revestirá caracteres de un gran acontecimiento.

**VISITA A UNA COLONIA ESCOLAR**

Acompañada del príncipe heredero de Austria, la ex emperatriz Zita visitó la Colonia Escolar de Estibaliz.

Tuvo entusiastas elogios para la magnífica instalación.

**BIZKAIA**

**LA INGENIERO MARIA DEL PILAR DE CAREAGA.**

En oportunidad se ocupó esta revista de las prácticas que estaba realizando la distinguida señorita bilbaína María del Pilar de Careaga, para terminar la carrera de ingeniero industrial.

Acaba de obtener el título y sus compañeros de estudios le han obsequiado en Madrid con un banquete, al final de cuyo acto pronunció un discurso dando las gracias por la demostración. Como recuerdo de la vida de estudiante, regaló a cada uno de los comensales una preciosa cartera, y ellos por su parte la obsequiaron con una hermosa sortija.

La señorita de Careaga, es la primera mujer que en España ha obtenido el título de ingeniero industrial.

**EN RETUERTO**

Tuvo que repetirse la tradicional romería de Santa Lucía, que anualmente suele tener lugar.

**EN ERANDIO**

Declaróse un incendio en los pabellones de la fábrica de grasas de don Gregorio de Guezuraga.

No se registraron desgracias y las pérdidas calculanse en 10.000 pesetas.

El Ayuntamiento se propone ampliar la escuela existente y construir una nueva.

**NOMBRAMIENTOS DE CONCEJALES**

Han sido nombrados los siguientes concejales de representación directa:

Ayuntamiento de Zamudio y Derio: don Dionisio Dañobeitia Elorriaga y don Timoteo Meñika Libano, titulares.

Ayuntamiento de Plencia: don Luis Landaluce Larrea, titular, y don Juan María Olaizola Iriondo y don Arturo Gómez Mandaluniz, suplentes.

Ayuntamiento de Gorozika: don Jorge Malkorra

y Zabaleta, titular, y don Félix Irazabal y Amestraitua, suplentes.

Ayuntamiento de Ondarroa: don José Campos López de Letona, titular.

Ayuntamiento de Morga: don Benito Mandaluniz e Ibarra y don Juan Antonio Legarreta y Uribe, titulares.

Ayuntamiento de Portugalete: don Anastasio Bustinza Garma, titular de representación directa.

Ayuntamiento de Zalla: don José Abauso Canal Echebarría, titular.

**EN DEUSTO**

Muy animada se vió la carrera ciclista para neófitos, distribuyéndose premios entre los que intervinieron.

—En la Plaza de San Pedro tuvo lugar una magnífica audición de la masa coral (formada por 50 voces) y la Banda de música.

El programa fué muy selecto y el auditorio muy numeroso, que premió a los ejecutantes con sus calorosos aplausos.

**EN PLENCIA**

Se celebró la solemne inauguración del ferrocarril eléctrico de Bilbao a Plencia, asistiendo a dicho acto el presidente de la Diputación provincial, varios señores diputados, el gobernador civil y otras autoridades.

El director de dicha Compañía y el personal técnico estuvieron también presentes.

Antes de la inauguración del servicio se procedió a la bendición del mismo y una vez inaugurado, el alcalde obsequió a los reunidos con un espléndido almuerzo.

El mismo día se inauguró el nuevo reloj instalado en la Casa Consistorial.

**EN SOPUERTA**

Se declaró un incendio en un caserío que redujo a cenizas en pocos momentos el edificio.

Se quemaron los aperos de labranza.

Las pérdidas se calculan en unas 25.000 pesetas.

**EN MARKINA**

Se jugó un notabilísimo partido de pelota entre los hermanos Atano II y III y el triunvirato Mondragonés, Artazo y Ulaia.

En el hermoso frontón, no quedó un solo hueco.

Ganó el triunvirato.

**EN DURANGO**

Se van a construir dos nuevas Escuelas graduadas con cuatro secciones cada una, para niños y niñas.

—Ha sido curada por el procedimiento Asuero una señora llamada Escolástica Allende, que desde hace cinco años se encontraba imposibilitada, y que en seguida de ser tratada, pudo subir por su pie hasta un primer piso.

La intervención la llevó a cabo el doctor Serrano.

**EL MAPA DE BIZKAYA**

Ha quedado confeccionado el mapa de Bizcaya, editado por la Diputación, en los talleres del Instituto Geográfico a escala de uno por cien mil, con curvas de nivel de 50 en 50 metros e indicación de la superficie de los términos municipales.

Se estudia ahora la edición de otro mapa a escala de uno por veinticinco mil, a cuyo efecto, se han iniciado ya gestiones con el Instituto Geográfico.

**LAS FIESTAS DE AGOSTO**

La Comisión organizadora de los festejos que anualmente suelen celebrarse en la capital bizkaína, ha incluido en el programa un concurso de txistularis,

de escaparates y de natación, con pruebas de resistencia y velocidad.

Organizase también un concurso de belleza entre señoritas de 17 a 22 años, fijándose premios de 3.000, 1.000 y 500 pesetas.

#### EN MUNGIA

Despertó vivo interés el partido de pelota concertado entre Etxabe III y Mallabia, rojos, contra Irueta y Altuna, azules.

Ganaron los azules. El numeroso público tributó a los contendientes una gran ovación.

#### EN ORDUÑA

Un joven de quince años, llamado Clemente Ibañez, se apoderó en un descuido de un petardo procedente de los fuegos artificiales. Lo hizo explotar en la travesera del cuartel de Caballería, teniendo la mala fortuna de ocasionarse heridas tan importantes que fué necesaria la amputación de la mano derecha.

### GIPUZKOA

#### ZARAUZ

Esta preciosa villa se ve cada año con mayor número de veraneantes, merced a las mejoras que se están llevando a cabo.

Se acaban de organizar importantes reformas en los servicios de la playa.

#### EN TOLOSA

Se celebró una becerrada a beneficio de "La Gota de Leche".

#### DEBA

Ofrece en estos momentos un aspecto de animación y movimiento.

El espléndido paseo de la Alameda en los días de mayor calor y durante los conciertos de la Banda Municipal es un encantador lugar de reunión social.

#### EN AZKOITIA

A pesar del tiempo desapacible la festividad de Santiago se celebró con animación. La romería de la plaza de la Alameda constituyó una nota de alegría.

—Se inauguró la casa de baños y duchas de la barriada de San Martín dotada con todos los adelantos modernos.

#### EN ASTEASU

Tuvo lugar en el barrio de Santa Marina la romería anual, desde cuyo lugar se dominan magníficos panoramas.

Notablemente bailaron un aurreku los jóvenes Jerónimo Uzkudun y Alejandro Tapia.

#### EL CANTANTE AGUIRRESAROBE

Partió de San Sebastián para el extranjero a fin de cumplir con sus compromisos. Actuará en Noruega, Holanda, Polonia, Alemania, Hungría, Austria, Francia y otras naciones.

#### EN RENTERIA

Se inauguró el edificio del nuevo Matadero que ha costado más de doscientas mil pesetas.

La obra fué proyectada y dirigida por el arquitecto don Fausto Gaiztarro dotándola de los elementos más modernos propios de esta clase de servicios.

El Ayuntamiento obsequió con un banquete a los concurrentes al acto inaugural.

—Fué obsequiado por sus amigos el joven doctor Vicente Correas que acaba de obtener su título profesional.

El obsequio consistió en una delicada cena de camaradería de verdadero afecto y simpatía.

A dicho acto concurrieron farmacéuticos, médicos, abogados y marinos.

#### EN ASTIGARRAGA

Frente al puente de Ergobia un ciclista pasó a gran velocidad tras un autocamión. Como no pudo frenar la máquina, fué a chocar contra la parte trasera del camión, produciéndose gravísimas heridas.

El ciclista resultó muerto.

#### EN AZPEITIA

En circunstancias que se dedicaba a la recolección de cerezas el vecino José Miguel Albisu, tuvo la desgracia de caerse, produciéndose heridas de mucha gravedad.

#### EN ELGOIBAR

Tuvieron lugar en la iglesia parroquial los funerales en memoria de don Sebastián Gabilondo, fallecido recientemente en Santa Fe (República Argentina).

#### EN PLACENCIA

En la pintoresca campa de San Andrés se efectuó la tradicional romería de Santa Isabel.

Por la noche, a la bajada, tuvo lugar en la plaza Nueva un baile amenizado por la banda de San Ignacio.

#### LA FIESTA DE LA FLOR

Con gran brillantez se celebró en San Sebastián la Fiesta de la Flor.

Lo recaudado asciende a unas veinte mil pesetas.

#### LA SEMANA DE AVIACION

Se celebró en San Sebastián la prueba de la Costa Baska de la Gran Semana de Aviación.

El recorrido fué Lasarte, Monte Igueldo, Fuente-rrabía y Lasarte.

Salió primero el aparato del duque de Estremera, y después los de los señores Ausaldo, Resax y Longoja.

El aparato del señor Haya sufrió un percance al intentar el ascensional, rompiéndose el tren de aterrizaje.

Los otros cuatro aparatos realizaron el raid admirablemente.

Por la tarde se efectuaron pruebas de aviación. Al regresar los aparatos a la base, un avión militar chocó con dos aparatos civiles, produciéndoles grandes desperfectos.

A la siguiente mañana continuaron las pruebas.

Por la tarde, se realizaron en la bahía de la Concha pruebas de captura de globos por varios aviones.

Tomaron parte diez aparatos.

#### EN VILLABONA

Se celebró en Villabona la inauguración oficial de la carretera vecinal que conduce al lugar de Amasa.

Han asistido el Presidente de la Diputación y el Presidente de la Comisión de Caminos.

Los invitados han sido obsequiados con un banquete.

#### EN EIBAR

Se celebró, en el Salón-Teatro, una velada artística a beneficio del tenor Marcelo de Orozko, a fin de que pueda trasladarse a Milán, para que perfeccione sus estudios.

—En el monte Arrazola, realizaron los contratistas Celaya y Goitia la nueva traida de aguas, que ha de aumentar considerablemente el caudal de tan precioso líquido.



# LA BASKONIA

## CONCIERTO DE VIOLIN

En el Gran Casino de San Sebastián, dió un interesante concierto la violinista señorita Albina Madinabeitia.

Todas las obras del programa, las interpretó notablemente y el auditorio le prodigó muchos aplausos.

## EL VERANEO DONOSTIARRA

La incomparable playa donostiarra, pródiga en encantos veraniegos, atrae a gentes de todas las clases sociales, entre las que figuran artistas y literatos. Uno de éstos es Constantino Gil, escritor y ágil poeta, que visita a San Sebastián todos los años.

Véase el soneto que acaba de dedicar a la bella Donostia, publicado en "La Voz de Guipuzkoa".

### A SAN SEBASTIAN

¡Feliz San Sebastián! ¡Este verano,  
si el turismo prosigue su camino,  
se baila en el Kursaal y el Gran Casino,  
y por doquier, el pueblo soberano.

Tu suelo es como palma de la mano;  
tu clima es ideal, casi divino  
y, gracias al cornete nasalino,  
el que venga tullido saldrá sano.

No es preciso traer mucho dinero;  
pero bueno es traerlo, por si acaso,  
porque es un excelente compañero.  
¡Con que a bailar! Pero midiendo el paso,  
y que toque y retoque el gran Asuero  
a quien adora ya, la bella Easo.

*Constantino Gil.*

## EN AÑORGA

Lucimiento y animación alcanzaron las fiestas celebradas en este pueblo. Los chistularis, dirigidos por Pujana, tuvieron una actuación brillante.

## EN ARECHABALETA

La anciana doña Francisca Zabaleta Zarauz, que sufrió graves quemaduras al inflamársele una botella de alcohol que empleaba para la limpieza de su casa, dejó de existir.

A su entierro asistió numeroso público.

## EN MOTRIKO

Ha causado satisfacción la noticia de haber debutado con lisonjero éxito en Parma (Italia) el compublanco tenor de ópera Pío Ulacia.

—Las fiestas de la Magdalena, patrona de la villa, se celebraron alegremente los días 20, 21 y 22.

Todos los actos fueron amenizados por la banda de música y los txistularis.

## EN ALEGRIA

Con un tiempo espléndido y mucha animación se celebraron las tradicionales fiestas del Carmen.

## EN AZPEITIA

Se celebraron con la brillantez de costumbre las fiestas patronales de San Ignacio.

El concurso de ganadería resultó importante.

Concurrieron numerosos forasteros.

## EN VILLAFRANCA

Las fiestas patronales se efectuaron con extraordinaria animación.

Una tamborrada, creó un ambiente de alegría en todo el pueblo.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Nicolás Otegui, Antonio Landa Iribar, Ramona Iparraguirre Usabiaga, Juan Orgaz Robles, Josefa Garmendia de Ola-

sagasti, Luis Sistiaga de Odriozola, José Saez Urruzmendi, Angel S. Nerekan, Macario Echeberría.

—En Eibar: María Aguirre de Sales.

—En Bergara: Ricardo Zabala.

—En Zarauz: Josefa Echabe Zubimendi.

—En Lezo: Fernando Isasa.

## NABARRA

### EN ECHALAR

Un incendio destruyó a las nueve de la noche la casa-palacio y anexos, propiedad de don José Gaztelu.

La violencia del viento propagó con rapidez el fuego a las casas contiguas, reduciéndolas a escombros en poco más de una hora.

La vecina Micaela Sanz, resultó herida de un fuerte golpe al vientre.

### EN AZAGRA

Ultimamente se desencadenaron unas fuertes tormentas que perjudicaron considerablemente al campo. Se atribuye dicho fenómeno a la falta de arbolado.

Generalmente y en su mayoría la procedencia de los nublados son desprendidos de Isasa y Sierralái que ya muchos las llaman las sierras tronadoras, pues al ser atraídos por las elevadas montañas pirenaicas toman la ruta río de Cidacos abajo.

### AOIZ

Procedente de la Argentina, regresó el procurador de los Tribunales don Abdón Ansó.

### EN TUDELA

Se celebraron las fiestas de Santa Ana, Patrona de la ciudad, con un atrayente programa.

Hubo mucha animación.

### EN ELIZONDO

Muy animadas se vieron las fiestas de este bello y culto pueblo, genuinamente basko.

Los partidos de pelota, atrajeron muchísima concurrencia.

### PUENTE LA REINA

Gran afluencia de forasteros hubo en este pueblo con motivo de sus fiestas, que dieron comienzo con fuegos y otros festejos amenizados con alegres músicas.

### EN TUDELA

Como todos los años, se vieron las fiestas de Santa Ana, concurridas y animadas.

### DON JOAQUIN RETA

Como consecuencia de una delicadísima intervención quirúrgica que no pudo soportar, dejó de existir en Pamplona don Joaquín Reta, celoso subjefe de la guardia municipal de Pamplona, que gozaba de general estimación.

### INCENDIOS EN VARIOS PUEBLOS

A causa de las chispas desprendidas de las locomotoras, se produjeron grandes incendios en Eskiroz, Tiebas, Carraseal y otros puntos, ocasionando pérdidas en gran consideración.

### EN ALSASUA

Ha sido montada una fábrica de hielo por la señora Viuda e hijos de don Leocadio Goikoechea.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Rosario Goñi, Marcelino Apez y Arbaiz y su hijo Jesús Apez y

Etulain, Joaquina Basterrika de Aranguren, Jenara Oyaga Goñi, Antonio Huarte, Joaquín Reta Nagore.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AZPARNE

Gure kantari famatua: Guillaume Cazenave, irian dugu zombait asteren iragaiterat etorria bere fami-liarekin.

Ezagutzen duten guziek badakite zoin maite duen Eskualerria eta oroz geinetik Azparne, bere sor lekua eta bere urteko itzuli eta akidura guzietarik pausat-zeko beti bere sor erria autatzen du.

—Abantxu bururatua dugu gure trinket berria bere otelarekin. Denak andi eta eder, errotik egiten ditu oro, Txoribit jaunak.

—Gure pestak iragan ditugu arras plantan, arrabots andirik gabe. Meza nagusia txoragarria behe prediku hereziarekin.

Igandeko pilota partida, atxiki ttipian, Uztaritzarrek ereman dute. Asteartean Titi eta Dominixte, Aguerre eta Etxeberrek; ok galdu bi ponduz bi oren eta erdi arizan ondoan, ogoi eta amabostetarik.

Astezkenean, luzeko partida, Mauletarrak ereman dute zortzi jokoz; Saratarrak zeinik gabe ziren.

Aratsaldean, munda bat geitza bazen Azparnen. Trinketeko partida Damestoy eta Behaxka gure bi putikoek ereman dute josterteta, ogoi bat ponduz karraska andian ari zaizku goiti bat ala bestea badugu heldurra nekez garaituak izane diren.

Kampoko partidari, Mondragones nagusitu da iru pondu bainan Areek guti egin du, baita bermatu kintze bakar baten egiterat atzindeandean.

Partida denboran ixtripa bat gertatu da uroski ez baitu ukan ondorio andirik. Jartzeko taula batzuk uts egin dute, kargaren azpian eta goita amarrat juañ dira gibelaren geinerat, untsa minar zen gal-emenka eta izialdurrarekin kito ziren denak.

### DONAPALEU

Gure "Amikuztarrak" ikusi ditugu. Ez ote ziren bere oberean! Nork erranen zuen "Ustaritzeko" pelotari aipatueri buru egin zezaketela!

Eta argatik gogoan ukaiten al ez zena gertatu da: "Amikuztarrek" irabazi. Gaina artu dute aste astetik, eta geroan beti atxiki; ez ambatez bainan gana ez dute sekulan galdu. Bardindu gabe, luzatu gabe, egin dituzte beren irur etan ogeiak.

Bazen jende anitz. Ez ginduen oraino oimbertze ikusi.

—Gero ikusi ditugu bertze batzu: Aspandarrak eta Atarrazekoak.

Eiñ batekoak dira: beso hera, ukaldi berak. Uztaritz-tarrak eta Donapaleutarrak unago edatzen dira eta ere pelota urunago igorten. Anitz da.

—Esan degu nola lenengo igandean, ikusi ditugun Paulekoak eta emengoak. Jadanik Amikuztar- rnak izanak ziren Pau-en eta naiz irabazi zuten, argatik ez alako gainarekilar, doidoietarik. Emen irabazi dute errexkiago: 60 eta bertzek 40. Bakotzak, here etxengo txokoak obekiago ezagutzen ditu.

—Gero iri izan dira Atarraztarrak eta Donapaleu-koak, (U. S. S. P.). Ok ez dira geiago gazte, be-deren zombait.

Batzu bertzeak bezambat dira. Ez dute elgar gal- du, erran al daiteke, urats batez.

Donapaleutarrak, nausi gelditzen dira.

### PAUEN

Eskual-Errian ainitzek ezagutzen dituzte Prat irur- anaiak. Naiz Kaskoinak diren pilotan badakite guti

edo aski, eta iduritzen zaiote munduan ez dutela paterik. Putza bezala antuak joan dire Pauerat an- goen erausteko beren usteeta... galdurik sartu etxe- rat. Ederki. Ez ditugu espantulariak maite Eskual- Errian.

### ZIBURUN

Omen andiko pilotariak dire Teodore eta Pampo... eta orrengatik amor emanarazi diote J.-B. Goenaga eta Ibarboure Azkaindarrek. Nun zagon erbia lot Biba Azkaine...

## EUSKALZALEEN BILTZARRA

### BIDARTE

Andietan Albert Etxabek izanen ditu amar libe- ra; Sidonie Etxeberry, Pascaline Dibarrat eta J. B. Belascainek, bortzua. Ttipietan bortzua libera badire Marguerite Davril, Henri Lacroix eta Etienne Etxa- verentzat.

### AZPARNE

Aurten Azparneko nexkek uts egin daukute, bai- nan ogoita bi mutiko ederki bermatu dire. Ageri du- te badutela errient on bat. Amarna libera ukanen di- tuzte Bernardin Darraidou, Sauveur Gelos, Charles Amespil eta Jean Iraolak; bortzua, Antoine Etxabe eta Louis Labordek. Orezko aipamen bana, ororen- tzat dirurik ez delakotz, Jean Lavigne, Robert Sti- llan eta Joseph Garatentzat. Andituak dire oriek. Una ttipiak orai: J. B. Barnetxek ukanen ditu amar libera, eta bortzua Adrien Morlas, Paul Cipy eta Jo- seph Labordek.

### MAKEA

Andietan, bortzua libera ukanen dituzte Josepino Alcartegaray, Eugene Morilleau eta Marianne Ga- riadorrek. Ttipietan, amar liberaz aberastuko da Si- mon Oxarango. Aupa, Tximoun! Bortzua liberaz al- diz, Martin Etxart, J. B. Dagoret eta Yvonne Be- lleave.

### DONEZTIRI

Emeretzi langile Doneztiritik. Marie Sorouet ama- bortz libera. Bortzua emanen ditu gero Catherine Mendilatxou, Amélie Aguerre, Marie-Jenne Sallaber- ry, J. B. Petrisans, Marie Petrisans, Albert Sorab- uru, Gracieuse Sallaberry eta Anna Bonetbelt e tti- pieri...

### SEMPERE

Mutiko eta nexka, ogoita emeretzi langile Semperen. Andietan, amarna liberako bat bada Jean Arisgain, Alexandre Béréau, Isidore Larrea eta Madeline Guil- courentzat; bortzua, Jean Elissondo, André Noel, Josep Béréau, Célestin Bortayre eta Marie-Jeanne Irubetagoyenarentzat. Ttipietan, amarna libera, Ber- nard Doyhenart eta Marie-Jeanne Irigoyeni; bortzua, Tomas Elorga, Gracie Darancette, Laurent Béréau, Pierre Chipy, Charles Etxegaray eta Catherine Quati.

### LARRESORO

Amairur aurrek. Madeleine Etxegarayek irabazi di- tu amar libera; Véronique Dolagaray eta Jeanne Dola- garayek, bortzua; oorezko aipamena Marie Jeanne Amestoyentzat. Eta ttipiek deusik ez? Segurki baietz. Charlotte Arocenak ukanen ditu amar libera; bortzua, Monique Gogni eta Germaine Hayetek.

### BASSUSSARY

Irur langile aurten leen aldikotz; andi bat eta bi ttipi; bortzua liberako bat ukanen dute iruek. Biba Raphael Sabarotz, Bernard Semicourbe eta Suhaz, aurtengo irur langileak!